EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 26.4.2007
KOM(2007) 221 lõplik

2007/0082 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST

- **Ettepaneku põhjused ja eesmärgid**

Pärast Euroopa Kohtu otsuseid nn avatud õhuruumi (*Open Skies*) kohta volitas nõukogu 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate lepingute teatavate sätete asendamiseks ühenduse tasandil sõlmitava lepinguga[1] (nn horisontaalsed volitused). Selliste lepingute eesmärk on anda kõikidele ELi lennuettevõtjatele mittediskrimineeriv juurdepääs ühenduse ja kolmandate riikide vahelistele liinidele ning viia liikmesriikide ning kolmandate riikide vahelised kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

- **Üldine taust**

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete kokkulepetega.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramissätted on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil keelduda lubade või tegevuslubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, kes ei kuulu olulisel määral kõnealuse liikmesriigi või selle kodanike omandusse ega tõhusa kontrolli alla, samuti sellised load või tegevusload tühistada või peatada. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, millega tagatakse asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele asukohaliikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärne kohtlemine.

On veel muid valdkondi nagu lennukikütuse maksustamine või kolmandate riikide lennuettevõtjate kehtestatud tariifid ühendusesisestel liinidel, mille puhul tuleks tagada nende vastavus ühenduse õigusele, muutes või täiendades liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

- **Ettepaneku valdkonnas kehtivad õigusnormid**

Lepingu sätetega asendatakse või täiendatakse liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise kuue kahepoolse lennunduslepingu kehtivaid sätteid.

- **Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja eesmärkidega**

Lepingu ülesanne on täita ühenduse lennundusalase välispoliitika põhieesmärk, viies olemasolevad kahepoolsed lennunduslepingud kookõlla ühenduse õigusega.

---

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

2) KONSULTEERIMINE HUVITATUD ISIKUTEGA JA MÕJU HINDAMINE

- **Konsulteerimine huvitatud isikutega**

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloomustus

Liikmesriikide ja asjaomase sektoriga peeti nõu kogu läbirääkimiste aja jooksul.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Liikmesriikide ja asjaomase sektori märkusi on arvesse võetud.

3) ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

- **Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Nn horisontaalsete volituste lisas sätestatud menetluste ja suuniste kohaselt on komisjon pidanud Vietnami Sotsialistliku Vabariigiga läbirääkimisi lepingu sõlmimiseks, millega asendatakse liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheliste olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramissätted ühenduse määramissättega, võimaldades kõikidel ühenduse lennuettevõtjatel asutamisõigust kasutada. Artikliga 4 (Hinnakujundus) lahendatakse vastuolud olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute ning piletihindu ja lastitariife käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2409/92 vahel, millega keelatakse kolmandate riikide lennuettevõtjatel lennuteenuste hindu määrav tegevus ühenduse piires toimuvate vedude osas. Artikliga 5 lahendatakse võimalikud vastuolud EÜ konkurentsieeskirjadega.

- **Õiguslik alus**

EÜ asutamislepingu artikli 80 lõige 2 ja artikli 300 lõige 2.

- **Subsidiaarsuse põhimõte**

Ettepanek põhineb täielikult nõukogu antud nn horisontaalsetel volitustel, millega võetakse arvesse ühenduse õigusega ja kahepoolsete lennunduslepingutega hõlmatud küsimusi.

- **Proportsionaalsuse põhimõte**

Käesoleva lepinguga muudetakse või täiendatakse kahepoolsete lennunduslepingute sätteid üksnes selles ulatuses, mis on vajalik ühenduse õiguse järgimise tagamiseks.

- **Õigusakti valik**

Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheline leping on kõige tõhusam vahend liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheliste kõikide olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute kooskõlla viimiseks ühenduse õigusaktidega.

4) MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

5) TÄIENDAV TEAVE

- **Lihtsustamine**

Ettepanekuga nähakse ette õigusaktide lihtsustamine.

Liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute asjakohased sätted asendatakse või neid täiendatakse ühendusega sõlmitava ühe ühtse lepingu sätetega.

- **Ettepaneku üksikasjalik selgitus**

Kooskõlas rahvusvaheliste lepingute allakirjutamist ja sõlmimist käsitleva tavamenetlusega palutakse nõukogul kiita heaks otsused Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja lepingu sõlmimise kohta ning nimetada isikud, kes on volitatud lepingule ühenduse nimel alla kirjutama.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese punkti esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Vietnami Sotsialistliku Vabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Komisjon läbiräägitud leping tuleks alla kirjutada ja seda ajutiselt kohaldada tingimusel, et seda on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Nõukogu eesistujale antakse volitus määrata isik või isikud, kellel on õigus kirjutada ühenduse nimel alla Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelisele teatavaid lennundusküsimusi käsitlevale lepingule, tingimusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

2. Kuni jõustumiseni kohaldatakse lepingut ajutiselt alates sellele kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus esitada kõnealuse lepingu artikli 8 lõikes 2 sätestatud teade.

3. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[2] ELT C […], […], lk […].

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

2007/0082 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lause ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Vietnami Sotsialistliku Vabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Kooskõlas nõukogu [kuupäev] otsusega …/…/EÜ[5] kirjutati kõnealune leping ühenduse nimel alla [kuupäev], tingimusel et leping on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

(4) See leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping.

---

3 ELT C […], […], lk […].
4 ELT C […], […], lk […].
5 ELT C […], […], lk […].

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku või isikud, kellel on õigus esitada lepingu artikli 8 lõikes 1 sätestatud teade.

Brüssel, […]

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheline

teatavaid lennundusküsimusi käsitlev

LEPING

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

(edaspidi „lepinguosalised“),

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse seitsmeteistkümne liikmesriigi ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahel on sõlmitud kahepoolsed lennunduslepingud, mis sisaldavad ühenduse õigusega vastuolus olevaid sätteid,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmetes küsimustes, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennunduslepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel on liikmesriigis asuvatel ühenduse lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja teatavate kolmandate riikide vahelisi lepinguid, millega nähakse nende kolmandate riikide kodanikele ette võimalus omandada osalus lennuettevõtjates, kellele on antud tegevusluba vastavalt Euroopa Ühenduse õigusele,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted, mis on vastuolus Euroopa Ühenduse õigusega, tuleb viia sellega vastavusse, et luua Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelistele lennuteenustele kindel õiguslik alus ning tagada nimetatud lennuteenuste säilimine,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel ei tohi lennuettevõtjad sõlmida lepinguid, mis võivad mõjutada Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelist kaubandust ning mille eesmärgiks või tagajärjeks on konkurentsi tõkestamine, piiramine või moonutamine,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätted, millega: i) nõutakse või soodustatakse ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel; või ii) tugevdatakse sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeeritakse lennuettevõtjatele või muudele

eraettevõtjatele vastutus seoses selliste meetmete võtmisega, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel, võivad muuta ettevõtjate suhtes kohaldatavad konkurentsieeskirjad ebatõhusaks,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse eesmärk nende läbirääkimiste pidamisel ei ole Euroopa Ühenduse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise lennuliikluse kogumahu suurendamine, Euroopa Ühenduse lennuettevõtjate ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi lennuettevõtjate vahelise tasakaalu mõjutamine ega olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõigusalastesse sätetesse muudatuste tegemine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab mõiste „liikmesriigid“ Euroopa Ühenduse liikmesriike.

1. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

ARTIKKEL 2

Liikmesriigipoolne määramine

1. Käesoleva artikli lõikega 2 asendatakse 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega kõnealuse liikmesriigi poolt ning sellele Vietnami Sotsialistliku Vabariigi poolt tegevus- ja muude lubade andmisega ning lõikega 3 asendatakse 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud, annab Vietnami Sotsialistlik Vabariik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, eeldusel et:

   i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

   ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud; ning

iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike ja/või 3. lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all;

3. Vietnami Sotsialistlik Vabariik võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud; või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste 3. lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis või nende tõhusa kontrolli all.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Vietnami Sotsialistlik Vabariik ühenduse lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis c loetletud artikleid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse Vietnami Sotsialistliku Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis d loetletud artikleid.

2. Tariifide suhtes, mida kohaldavad Vietnami Sotsialistliku Vabariigi määratud lennuettevõtja(d) ühendusesiseste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis e loetletud sätet, kohaldatakse Euroopa Ühenduse õigust.

ARTIKKEL 5

Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest ei takista 1. lisas loetletud lepingutes sätestatu i) soodustada ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi; ii) tugevdada sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; ega iii) delegeerida eraettevõtjatele vastutus selliste meetmete võtmise eest, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi.

2. 1. lisas loetletud lepingute sätteid, mis on vastuolus käesoleva artikli lõikega 1, ei kohaldata.

ARTIKKEL 6

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 7

Läbivaatamine või muutmine

Lepinguosalised võivad igal ajal vastastikusel kokkuleppel käesoleva lepingu läbi vaadata või seda muuta.

ARTIKKEL 8

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

2. Olenemata lõikest 1 nõustuvad lepinguosalised käesolevat lepingut ajutiselt kohaldama alates järgmise kuu esimesest päevast pärast seda, kui osalised on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike menetluste lõpetamisest.

3. 1. lisa punktis b on loetletud liikmesriikide ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelised lepingud ja muud kokkulepped, mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäeval ei ole veel jõustunud ning mida ajutiselt ei kohaldata. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide nende lepingute ja kokkulepete suhtes nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest alates.

ARTIKKEL 9

Lõpetamine

1. Kui 1. lisas loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu need sätted, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised isikud lepingule alla kirjutanud.

Koostatud [….(koht)] [… … …(kuupäev)] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari ning vietnami keeles.

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI VALITSUSE NIMEL:

1. lisa

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute nimekiri

a) Vietnami Sotsialistliku Vabariigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised lennunduslepingud, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

– **Austria föderaalvalitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Hanois 27. märtsil 1995 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Austria leping“);

– **Belgia Kuningriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Brüsselis 21. oktoobril 1992 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Belgia leping”);

– **Tšehhi Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Prahas 23. mail 1997 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Tšehhi Vabariigi leping”);

– **Taani Kuningriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Hanois 25. septembril 1997 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Taani leping”);

– loetakse koos 25. septembril 1997 Hanois koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga Taani Kuningriigi, Norra Kuningriigi, Rootsi Kuningriigi ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahel;

– **Soome Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Hanois 26. oktoobril 2000 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Soome leping”);

– **Prantsuse Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Pariisis 14. aprillil 1977 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Prantsusmaa leping”);

– **Saksamaa Liitvabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Bonnis 26. augustil 1994 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Saksamaa leping”);

viimati muudetud 7. märtsil 2002 Hanois sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

– **Ungari Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Hanois 4. veebruaril 1998 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Ungari leping”);

– **Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi** valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Luxembourgis 26. oktoobril 1994 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Luksemburgi leping”);

– **Madalmaade Kuningriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi** valitsuse vaheline lennundusleping, mis käsitleb lennuliiklust nende riikide

territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Hanois 1. oktoobril 1993 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Madalmaade leping”);

– **Poola Rahvavabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Varssavis 11. septembril 1976 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Poola leping”);

– **Portugali Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Lissabonis 3. veebruaril 1998 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Portugali leping”);

– **Rumeenia Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Hanois 26. juunil 1979 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Rumeenia leping”);

– **Rootsi Kuningriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Hanois 25. septembril 1997 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Rootsi leping”);

– loetakse koos 25. septembril 1997 Hanois koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga Taani Kuningriigi, Norra Kuningriigi, Rootsi Kuningriigi ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahel;

– **Slovaki Vabariigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Hanois 6. novembril 1997 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Slovaki Vabariigi leping”);

– **Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Londonis 19. augustil 1994 (edaspidi 2. lisas „Vietnami-Ühendkuningriigi leping”);

viimati muudetud nootide vahetamisega Hanois 8. ja 26. septembril 2000.

b) Lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mille on parafeerinud ja millele on alla kirjutanud Vietnami Vabariik ja Euroopa Ühenduse liikmesriigid ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ei kohaldata ajutiselt

2. lisa

1. lisas loetletud lepingute artiklid, millele viidatakse käesoleva lepingu artiklites 2–5

a) liikmesriigipoolne määramine:

- Vietnami-Austria lepingu artikli 3 lõige 5;
- Vietnami-Taani lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Tšehhi Vabariigi lepingu artikli 4 lõige 4;
- Vietnami-Soome lepingu artikli 4 lõige 5;
- Vietnami-Prantsusmaa lepingu artikli 7 lõige 4;
- Vietnami-Saksamaa lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Ungari lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Luksemburgi lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Madalmaade lepingu artikli 4 lõige 4;
- Vietnami-Portugali lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Rumeenia lepingu artikkel 3;
- Vietnami-Rootsi lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Slovaki Vabariigi lepingu artikli 3 lõige 4;
- Vietnami-Ühendkuningriigi lepingu artikli 4 lõige 4;

b) tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

- Vietnami-Austria lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;
- Vietnami-Belgia lepingu artikli 5 lõike 1 punkt d;
- Vietnami-Tšehhi Vabariigi lepingu artikli 5 lõike 1 punkt a;
- Vietnami-Taani lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;
- Vietnami-Soome lepingu artikli 5 lõike 1 punkt a;
- Vietnami-Prantsusmaa lepingu artikli 9 lõike 1 punkt a;
- Vietnami-Saksamaa lepingu artikli 4 lõige 1;
- Vietnami-Ungari lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;

– Vietnami-Luksemburgi lepingu artikli 4 lõike 1 punkt c;

– Vietnami-Madalmaade lepingu artikli 5 lõike 1 punkt c;

– Vietnami-Portugali lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;

– Vietnami-Rumeenia lepingu artikkel 4;

– Vietnami-Rootsi lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;

– Vietnami-Slovaki Vabariigi lepingu artikli 4 lõike 1 punkt a;

– Vietnami-Ühendkuningriigi lepingu artikli 5 lõike 1 punkt a;

c) ohutus:

– Vietnami-Austria lepingu artikkel 6;

– Vietnami-Belgia lepingu artikkel 7;

– Vietnami-Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Soome lepingu artikkel 18;

– Vietnami-Prantsusmaa lepingu artikkel 4;

– Hanois 7. märtsil 2002 sõlmitud kooskõlastatud protokolli 4. liideses sätestatud lennuohutusega seotud artikkel, millega muudetakse Vietnami-Saksamaa lepingut;

– Vietnami-Ungari lepingu artikkel 9;

– Vietnami-Luksemburgi lepingu artikkel 6;

– Vietnami-Madalmaade lepingu artikkel 14;

– Vietnami-Poola lepingu artikkel 10;

– Vietnami-Slovaki Vabariigi lepingu artikkel 7;

– Vietnami-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 9 bis;

d) Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid:

– Vietnami-Austria lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Belgia lepingu artikkel 13;

– Vietnami-Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 7;

– Vietnami-Taani lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Soome lepingu artikkel 13;

– Vietnami-Prantsusmaa lepingu artikkel 12;

– Vietnami-Saksamaa lepingu artikkel 10;

– Vietnami-Ungari lepingu artikkel 6;

– Vietnami-Luksemburgi lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Madalmaade lepingu artikkel 6;

– Vietnami-Poola lepingu artikkel 20;

– Vietnami-Portugali lepingu artikkel 16;

– Vietnami-Rumeenia lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Rootsi lepingu artikkel 11;

– Vietnami-Slovaki Vabariigi lepingu artikkel 12;

– Vietnami-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 7.

3. lisa

<u>Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muude riikide loetelu</u>

a) Islandi Vabariik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

b) Liechtensteini Vürstiriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

c) Norra Kuningriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

d) Šveitsi Konföderatsioon (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lennutranspordilepingu alusel).